

Toespraak tweede congres van de Afghaanse vrouw te Arnhem

07- 03- 2010



Moska Ghazizoi,

“Men wordt niet als vrouw geboren, men wordt als vrouw gemaakt” “1”

De Afghaanse vrouw

Een sociaal wetenschappelijk onderzoek zou wellicht een glimp van het mysterie achter de Afghaanse vrouw kunnen onthullen. Hierbij moet wel in acht worden genomen dat de geboorte van een kind een belangrijke rol speelt. Volgens de internationale organisatie Unicef overleden er in 2009 alleen al op ieder 1000 levend geboren kinderen jonger dan een jaar, 147,7 meisjes. Hiernaast melde de volkskrant op 21 januari 2009 dat ongeveer 1600 per 100 duizend Afghaanse moeders bij de bevalling of door complicaties achteraf sterven. Wanneer een Afghaanse kind deze natuurlijke kwellingen van het leven overleeft, beginnen de artificiële kwellingen door factoren buiten zijn eigen macht zijn leven te teisteren. Vooral als dat kind een geslachtsorgaan heeft waardoor het een kind kan baren.

Wat mij het meest ergert zijn het niet de mannen, de godsdiensten of de traditionele omgangsvormen, maar de vrouwen zelf die er het meeste aan hebben bijgedragen om in termen van rechten niet gelijkwaardig als mannen te worden behandeld. Een positieve ontwikkeling richting de gelijke behandeling van de Afghaanse vrouw vereist een revolutie in het bewustzijn van de vrouw zelf. Het is immers al eeuwenlang de taak van de Afghaanse moeder om hun dochters op te voeden zoals zij dat weer van hun moeders hebben geleerd.

Bewustwording van de onzichtbare macht die zich in elk aspect van onze levens uit, zou een goede stap kunnen zijn richting verlossing. Hoe meer kennis wij zullen opdoen over de wereld om ons heen, hoe meer onwaarheden we zullen vinden. De hartstocht voor de zoek naar waarheid zal ons leiden op de weg van een revolutie. Een revolutie van de geest. En dat is voor mij de mysterie van de Afghaanse vrouw. Wij zijn in staat om die beweging op gang te brengen.

1- Simone de Beauvoir (Parijs, 9 jan. 1908 – Parijs, 14 april 1986)

برگردانِ دری سخنرانی رفیق موسکا غازی زوی، در دومین کانگرس بین المللی زن افغان، برپاشده در شهر آرنهم - هالند



۰۷- مارچ ۲۰۱۰ م.

برگردانِ دری: طارق پیکار،

"انسان، زن به دنیا نمی آید؛ انسان، زن ساخته میشود."

{سیمون بیوفیور، "پاریس، ۹- جون ۱۹۰۸ م. - پاریس، ۱۴- اپریل ۱۹۸۶ م.}

زن افغان

ممکن، یک تحقیق استوار بر علم جامعه شناسی، پیش زمینه یی باشد، در راه دریدنِ پرده های ابهامی که زن افغان در پیچاپیچ آن به سر میبرد؟! در ضمن، باید توجه شود، نقش انسانی که میتواند یک کودک را به دنیا آورد- یا تولد نماید- عمده میباشد.

بر اساس ارقامِ ارائه شده از جانبِ یونیسِف در سال ۲۰۰۹ م.، از هر ۱۰۰۰ نوزادِ که زنده تولد شده، ۱۴۷،۷ کودکِ که دختر به دنیا آمده اند، در سن کمتر از یک ساله گی فوت نموده اند. علاوه بر آن، در گزارشی که روزنامه هالندی مردم به تاریخ ۲۱ جنوری سال ۲۰۰۹ م. به نشر سپرده، میخوانیم، "که از جمله صد هزارِ مادرِ حامله، تقریباً یک هزار و ششصد تن آن در زمانِ ولادت و یا پس از آن، به اثرِ عوارضِ جانبی و عواملِ گونه گونه تلف شده اند."

زمانی که یک کودکِ افغان، از تهدیدهای طبیعی مذکور نجات مییابد و میتواند زنده بماند، باید ادامهء زنده گی را با تهدیدها و فاکتورهای مصنوعی حاکم، آغاز و سپری نماید؛ به ویژه اگر کودکِ مذکور انسانی باشد، که در آینده توانایی تولد انسان دگری را داشته باشد.

برای من ناراحت کننده تر از برخوردهای مردان، ادیان و رواجهای حاکم اجتماعی در قبال حقوق زن، همانا عدم سهمگیری فعال زنان در امر کاستن و زدودن نابرابریهای اجتماعی بوده، که منجر به گستره گی و استمرارِ زمینه های مظالمِ گونه گون اجتماعی گردیده است. شرطِ اساسی گذار به سوی تغییرِ بنیادی مناسباتِ اجتماعی و تأمین برابری حقوق زن افغان، ارتقای سطح آگاهی قشر زن میباشد.

در امتدادِ زمان و قرنهای سپری شده تا کنون، مادرِ افغان، انتقال دهندهء سنتها و رواجهایی به دختران شان بوده اند که خود از مادران شان فراگرفته اند.

آگاه شدن، شناختن و افشای پدیده های نامرعی تأثیرگذار بر جوانبِ گونه گونِ زنده گی ما، که تا کنون اکثراً در پوششهای مختلف قرار داده شده اند، گامی به جلو در راهِ رهایی زن افغان از مظالم خواهد بود.

از جانبی، نباید فراموش کرد، که متناسب با ارتقای سطح آگاهی و قابلیتِ درک و شناختِ ما از اطرافِ ما و جهانی که در آن میزیسیم، میتوانیم به کشف و افشای بیشترِ نابرابریها و ستمهای معمول در جهان موفق شویم.

تلاشِ آگاهانهء مستمر و همراه با عشق در راهِ درکِ حقایق، ما را به سوی یک انقلاب خواهد کشانید؛ و آن یک انقلاب اندیشه یی و فکری خواهد بود، که با آن میتوان تاریکیها و ابهامهای حاکم بر روان و اذهانِ انسان را زدود و در آن میانِ زنِ افغان را نیز از انواعِ ستمها رهانید. ما، با تعهدی که سپرده ایم، حاضریم در راهِ تحقق آرمانهای بالا با نیروی آگاه مبارزه نماییم.